

CURRICULUM VITAE/RESUME

ANDREW WATERER BA Hons MITI, SFÖ

24 Beaulay Road, Bristol, BS3 1PY, UK.
+44 117 9532712
a.waterer@zen.co.uk

Work History

- 2005-now Trading as Wordorder Ltd. Translating for the civil engineering, rail, energy, automotive, transport, environmental, and finance sectors. Translation of tender documents, technical manuals, annual reports, workshop manuals and training manuals. Mainly large scale and ongoing assignments. Website translation and copywriting. On-site due diligence for sustainable energy companies.
- 2008-now Weekly validation of terminology on behalf of a large automotive concern.
- 2004-2005 Establishing a telecommunications company, LowerCall Australia, (Director). Translating drama from Swedish to English.
- 2002-2004 MSX International. Consultant on the Ford Trustmark Partners Terminology Commonality Project. Working with Ford and Xerox to standardise the terminology used in English, German, Japanese and Swedish for Ford, Mazda, Volvo, Jaguar and Land Rover.
- 2001-2002 Overseeing the introduction of Turkish as a new language for Volvo Car Corporation. Set up collaboration with local translation suppliers, oversaw the verification of a glossary and the translation of legacy material and ongoing service literature.
- 1998-2004 Overall Operations Director for Draupner Associates' translation operations. Total annual translation volume over 60 million words.
- 1998-1999 Managing Director of Draupner SPS AB, Göteborg, Sweden. Company specialising in the administration of digital documentation projects.
- 1997-2004 Director, Pacific Rim Translations Pty Ltd. Melbourne, Australia. Translation company.
- 1996-2004 Managing Director, Meta Language Engineering Ltd, Amsterdam, Netherlands. Translation company. Included establishing an office, recruiting six language teams and a local management team.
- 1995-2004 Language engineering consultant. Various clients in the automotive and translation industry. Specialising in high volume, fast-turnaround service literature translation. Workflow analysis, quality assurance and control (including J2450), terminology verification and implementation.
- 1995-2004 Set up and became Managing Director of WordOrder (UK) Ltd, Bristol, UK. Translation company specialising in high volume Swedish to English automotive, marine, aerospace and IT projects.
- 1993-1995 Managing Director of ComText (UK) Ltd, Bristol, UK. The UK operation of a Norwegian based group of translation and documentation companies. Set up office and recruited a small team of translators and administrators.
- 1989-1993 Freelance translator from Swedish to English of technical, legal and commercial texts. Teaching Swedish part-time in Bristol, UK.
- 1983-1985 Nynäs Tak AB, Stockholm, Sweden. Production Manager for a construction company.
- 1981-1983 Karlsviks Entreprenad, Stockholm, Sweden. Construction company foreman.
- 1980-1981 AMS training. Ombudsman for immigrants in the Swedish student's union SARF, Stockholm Sweden.
- 1978-1980 Travelling and working in North and Central America, Europe and the Middle East.
- 1976-1978 National Coal Board, Nottingham, UK. Mining engineering, pre-degree apprenticeship.

(continued over)

Education

- 1985-1989 University of East Anglia, Norwich, UK. BA Hons in Modern Languages and Social Sciences, 2:1. International Relations and Swedish as majors; Translation, Economics, Sociology, Literature, British Politics and Philosophy as minors. Prize from the Anglo-Swedish Literary Foundation for translation work at university.
- 1987-1988 University of Stockholm, Sweden. Course in International Relations resulting in a dissertation Det Svenska Kärnvapenprogrammet (The Swedish Nuclear Weapons Programme). First class grade.
- 1984-1985 Sveaplans Vuxengymnasium, Stockholm, Sweden. Swedish grade A (A level equivalent).
- 1969-1976 Culford School, Bury St Edmunds, UK. 1976 A Level English B, Physics C. 1975 AO Maths. 1974 8 O levels.